



ASPIRADORA CENTRAL **CYCLE VAC**

Tradition



MANUAL DE INSTRUCCIONES

SÓLO PARA USO DOMÉSTICO

Por favor, lea atentamente este documento antes de proceder a la instalación y/o utilización de su sistema de aspiración central.

NO DE SERIE : _____

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

La utilización de un aparato eléctrico exige ciertas precauciones.

Lea atentamente las instrucciones antes de poner en marcha el aparato.

ADVERTENCIAS - Para reducir el riesgo de incendios, de electrocución o de heridas:

1. No deje el aparato conectado sin vigilancia. Desconecte el aparato cuando no lo esté utilizando, así como antes de limpiarlo.
2. No lo utilice en el exterior ni aspire restos húmedos.
3. Este aparato no está destinado para uso de los niños o de las personas con incapacidad física, sensorial, motriz o intelectual, o de las personas que no tienen los conocimientos y/o la experiencia necesaria a su utilización a menos que estas personas hayan recibido las instrucciones necesarias referente al uso del aparato o que estén al cuidado de una persona responsable de su seguridad.
4. El mantenimiento del sistema no debe ser realizado por los niños solos.
5. Cuando utilice el aparato, siga siempre nuestras indicaciones y emplee los accesorios recomendados por el fabricante.
6. No lo utilice si el cable o el enchufe presentan deficiencias técnicas o se encuentran en mal estado. Es importante enviar el aparato a un centro de servicio CycloVac si no funciona correctamente o si se ha caído o se ha estropeado, olvidado a fuera o sumergido.
7. No arrastre, levante o tire el aparato por el cable. No utilice el cable como asidero, ni lo traben en el marco de una puerta o contra las aristas vivas o esquinas. Tampoco arrastre el aparato por encima del cable. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes.
8. No desconecte el aparato tirando del cable, en su lugar, tire del enchufe para la desconexión.
9. No toque el enchufe o el aparato mientras tenga las manos húmedas.
10. No introduzca ningún objeto en las tomas de aspiración. No utilice el aparato si una toma está bloqueada. Asegúrese de que el polvo, la pelusa, el pelo u otros restos no obstruyen la salida de aire.
11. Mantenga la ropa ancha, los dedos, el pelo y otras partes del cuerpo alejados de las tomas y de las piezas móviles.
12. No aspire materias en combustión que desprendan humo como cigarrillos, cerillas o ceniza caliente.
13. No utilice el aparato si la bolsa o el filtro no están correctamente colocados en su lugar.
14. Coloque todos los mandos en la posición APAGADO antes de desconectar el aparato.
15. Sea prudente al limpiar las escaleras.
16. No aspire líquidos inflamables o combustible como gasolina, ni utilice el aparato en aquellos lugares donde se encuentren dichos líquidos.
17. Conecte el aparato exclusivamente a un enchufe con toma de tierra. Por favor, consulte las instrucciones sobre las tomas de tierra.

Prefacio	6
Esquema – Modelo GS115	6
Esquema – Series E, GS & H	7
Esquema – Series DL, GX & HX	8
Esquema – Modelos DL/GX/HX7515	9
INSTALACIÓN	
Instalación del aparato	11
Trucos y astucias – Instalación de las tomas	12
Instalación del silenciador	13
Conexiones electricas	14
Toma de tierra	15
Conexiones de bajo voltaje	16
FUNCIONAMIENTO	
Puesta en marcha	17
Arranque progresivo	18
Parada automática	18
Monitor DataSync	19
Manguera DataSync	20
MANTENIMIENTO	
Motor	21
Filtro para polvo de carbono	21
Tanque	21
Series E & DL - filtros	22
Series GS & GX - bolsa electrostática	23
Filtro permanente	23
Modelo GS115 - bolsa y filtro desechables	24
Series H & HX - filtración híbrida	25
REPARACIÓN	
Informaciones generales	27
Disminución de la fuerza de aspiración	28
El aparato no se enciende.	30
El equipo no se apaga.	31
GARANTIA	
Garantía de por vida— limitada	32
Garantía de satisfacción — un año	33
Garantía para los accesorios CycloVac	33
Directiva DEEE	34

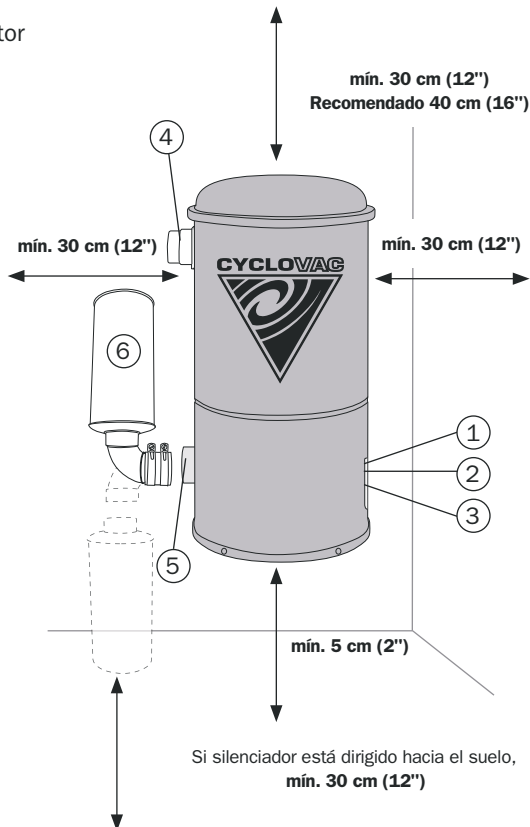
PREFACIO

Su aparato Cyclo Vac ha sido concebido y fabricado en Blainville, provincia de Quebec, por el mejor fabricante de aspiradores centrales de Canadá. Nuestros 50 años de experiencia en este terreno nos permiten ofrecerles un producto de alta calidad, una tecnología de punta, así como la garantía de una entera satisfacción. Gracias a una red de profesionales, altamente cualificados para ofrecerles un buen servicio, estamos siempre a su disposición, cerca de su domicilio. No dude en contactar con nosotros si lo necesita para conocer los centros de servicio autorizados de su región o localidad.

ESQUEMA

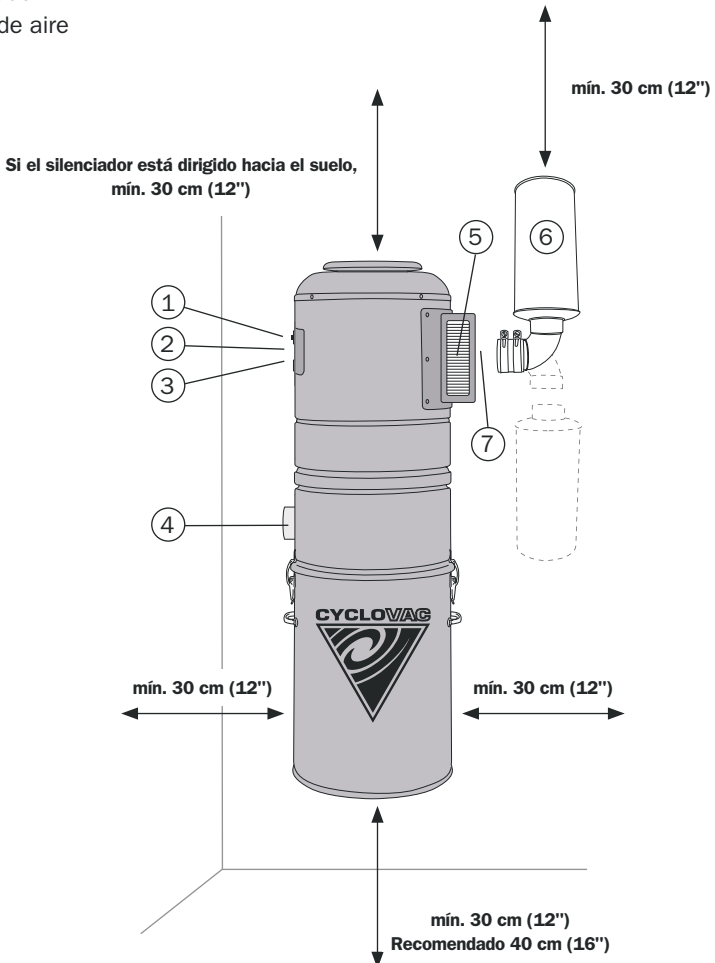
MODELO GS115

1. Puesta en marcha – Disyuntor
2. Conector de bajo voltaje
3. Número de serie
4. Entrada de aire
5. Salida de aire
6. Silenciador



SERIES E, GS & H

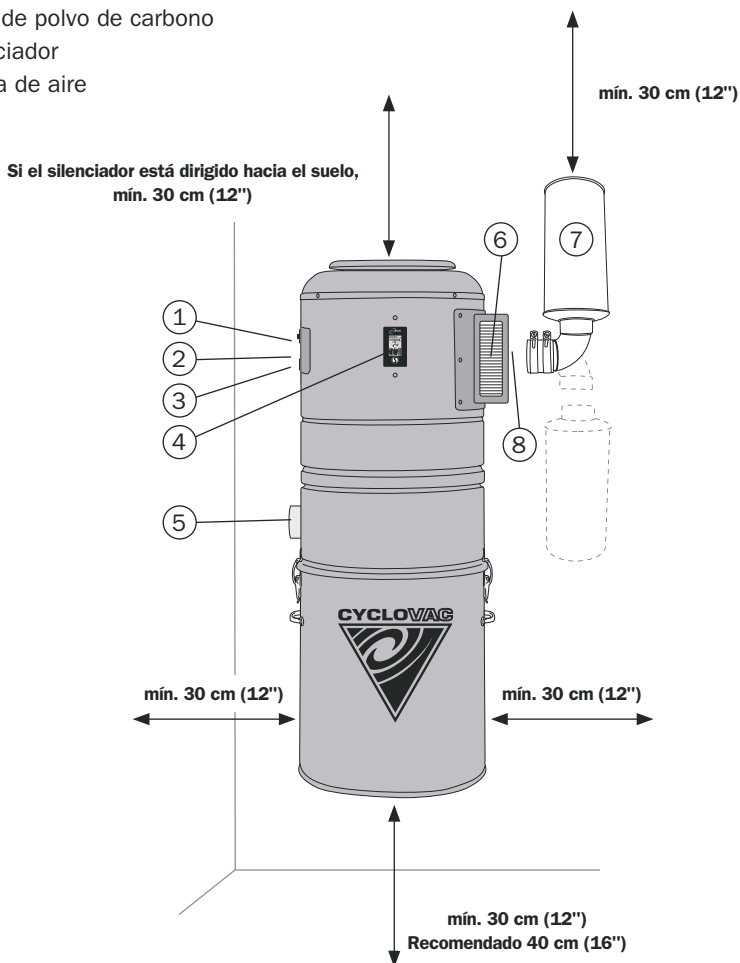
1. Puesta en marcha – Disyuntor
2. Conexión de bajo voltaje
3. Número de serie
4. Entrada de aire
5. Filtro de polvo de carbono (modelos E/GS/H 315, 715, 2015 only)
6. Silenciador
7. Salida de aire



ESQUEMA

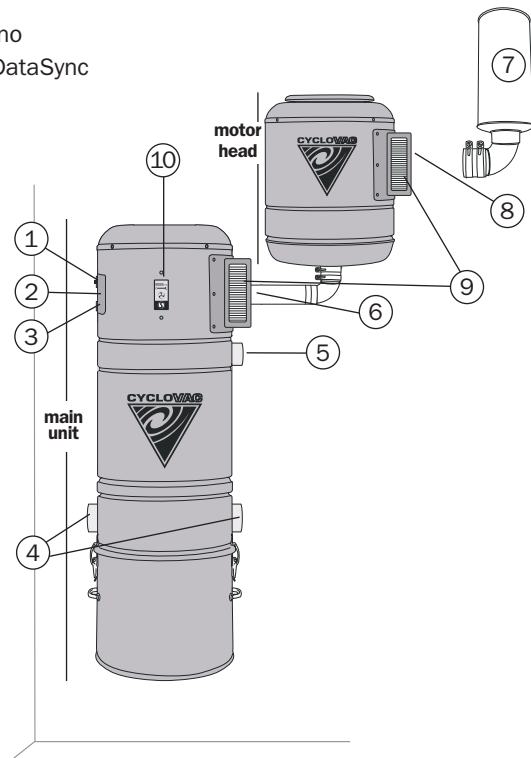
SERIES DL, GX & HX

1. Puesta en marcha – Disyuntor
2. Conexión de bajo voltaje
3. Número de serie
4. Centro de información DataSync
5. Entrada de aire
6. Filtro de polvo de carbono
7. Silenciador
8. Salida de aire



GX/DL/HX7515 - INSTALACIÓN EN SERIE

1. Puesta en marcha – Disyuntor
2. Conexión de bajo voltaje
3. Número de serie
4. Entradas de aire (sellar la entrada no utilizada con una tapa)
5. Entrada para instalación en paralelo*
6. Entrada para instalacion en serie
7. Silenciador
8. Salida de aire
9. Filtro de polvo de carbono
10. Centro de información DataSync

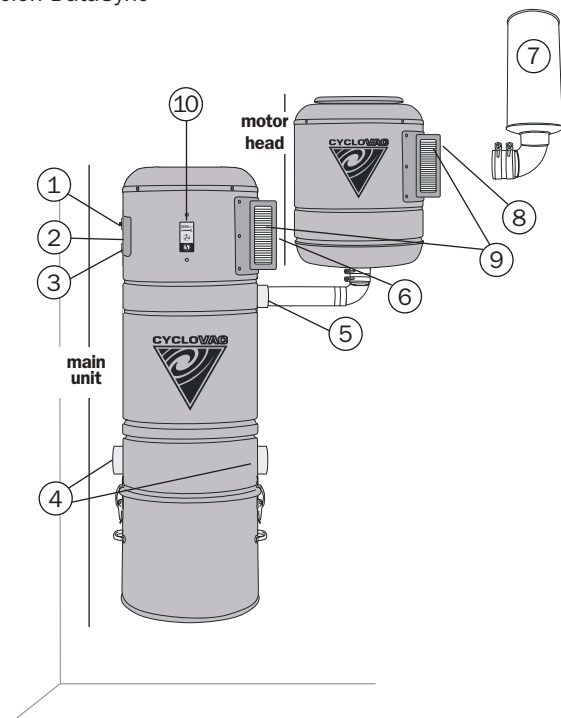


*En este caso, esta entrada debe ser sellada con una tapa.

SCHEMATIC

GX/DL/HX7515 - INSTALACIÓN EN PARALELO

1. Disyuntor - Puesta en marcha
2. Conexión de bajo voltaje
3. Número de serie
4. Entradas de aire (sellar la entrada no utilizada con una tapa)
5. Entrada para instalacion en paralelo
6. Entrada para instalacion en serie
7. Silenciador
8. Salida de aire
9. Filtros para polvo de carbono
10. Centro de información DataSync



INSTALACIÓN DEL APARATO

Con ayuda del soporte mural incluido con nuestro aspirador, fije su unidad a la pared (**figura 1**) a una altura que permita un fácil acceso para cambiar la bolsa o vaciar el tanque.

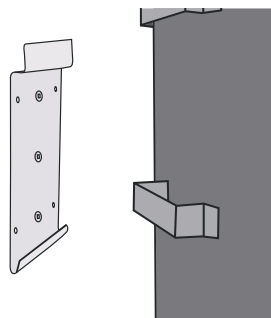


figura 1

A la diferencia de las demás juntas de tubería, **no pegue permanentemente el último empalme o el tubo de PVC a su unidad**. Los aparatos Cyclo Vac están provistos de un empalme de entrada de aire ajustable (**figura 2**) que asegura la impermeabilidad necesaria para un buen funcionamiento del aparato.

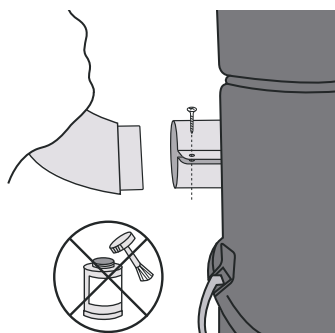
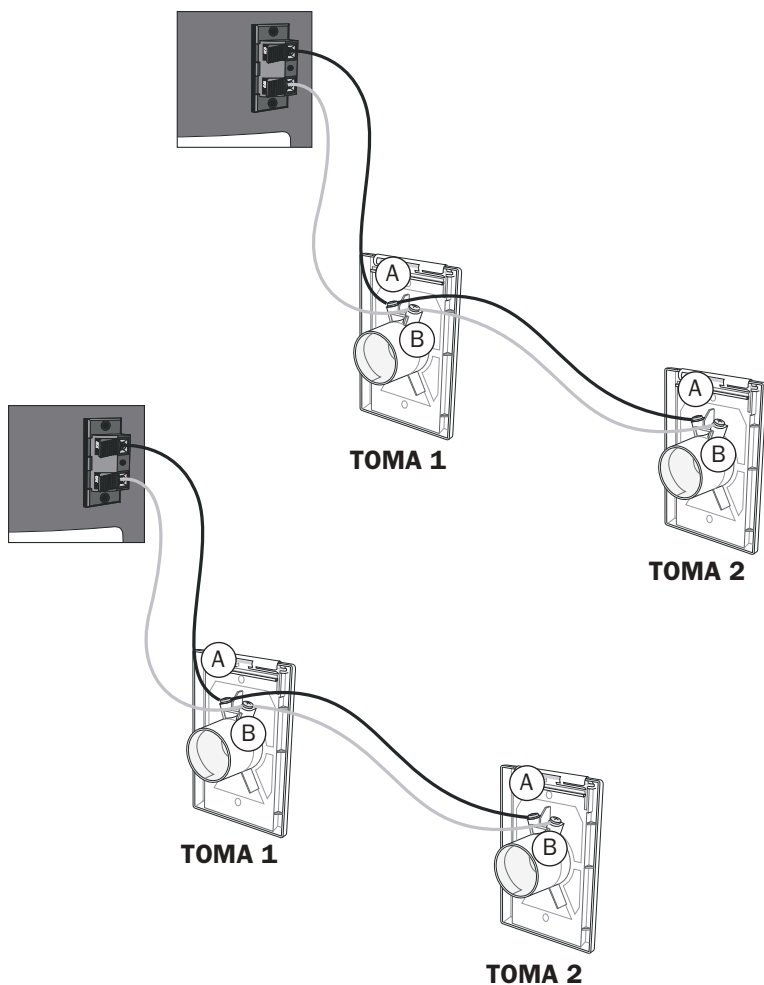


figura 2

TRUCOS Y ASTUCIAS

INSTALACIÓN DE LAS TOMAS

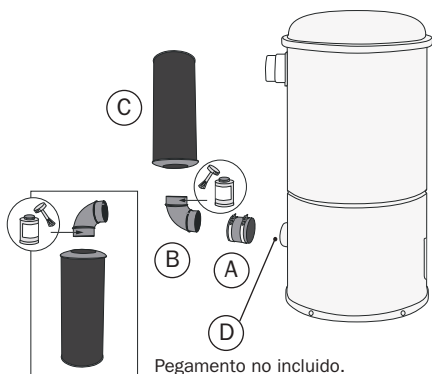
Le recomendamos que respete el principio de polaridad eléctrica a la hora de instalar las tomas murales. Compruebe que el cable conectado en el borne A de la toma 1 es el mismo que el conectado en el borne A de la toma 2 y así sucesivamente. No invierta los cables.



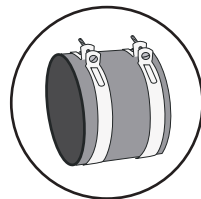
INSTALACIÓN DEL SILENCIADOR

1. Introduzca la junta de caucho en la salida de aire.
2. Con la ayuda de un destornillador Phillips (estrella), atornille el collar de fijación que se encuentra en junta de caucho para asegurar la impermeabilidad.
3. Introduzca el codo de 90° en la junta de caucho y atornille la abrazadera siguiendo las indicaciones del apartado anterior.
4. Aplicar pegamento ABS al codo 90° e introducir el silenciador.

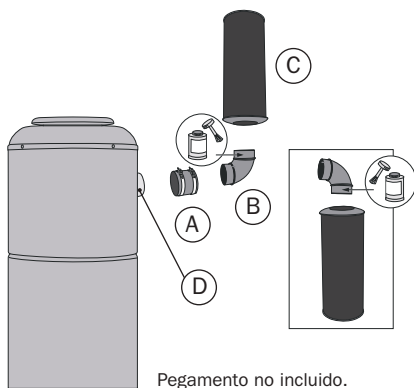
MODELO GS115



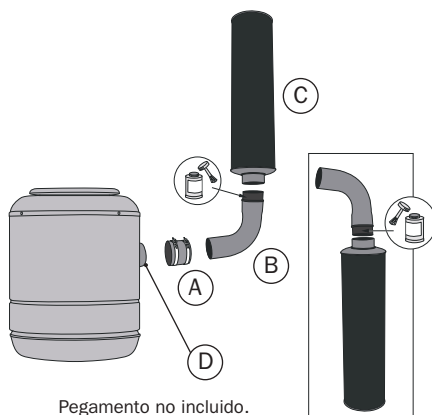
- A. Junta de caucho
- B. Codo de 90°
- C. Silenciador
- D. Salida de aire



MODELOS 95, 215, 315, 615, 715 & 2015



MODELOS 7515



CONEXIONES ELECTRICAS

El aparato deberá instalarse a menos de un metro de una toma eléctrica. Una vez que se ha elegido un lugar propicio, conecte su central a la **toma en un circuito eléctrico dedicado* con toma de tierra**. No utilice ninguna extensión eléctrica ni modifique la extensión del cable de su aparato.

CIRCUITO ELÉCTRICO DEDICADO* CON TOMA DE TIERRA

- **América del Norte**

120V / 240V todos los modelos : 15A

- **Europa y otros países**

220V / 240V modelo 7515 : 15A

220V / 240V modelos 615, 715, 2015 : 10A

220V / 240V modelos 95, 115, 215, 315 : 8A

Su aspirador central está provisto de una protección térmica o de un disyuntor que lo protege contra todo exceso de voltaje o defecto eléctrico. Si el disyuntor está defectuoso, póngase en contacto con su centro de servicio autorizado.

* Prever un disyuntor reservado únicamente para el enchufe de su aspirador central.

Si considera que la instalación de su equipo resulta demasiado complicada, pida a su centro de servicio que realice la instalación en su lugar. En caso de duda, es conveniente recurrir a los servicios de un profesional y asegurarse de que la instalación se lleva a cabo correctamente ya que una instalación no conforme a las normas especificadas podría modificar o anular la garantía.

TOMA DE TIERRA

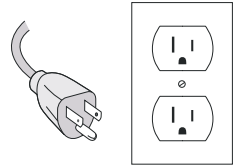
Este aparato debe conectarse a una toma de tierra. En caso de fallo o de avería, la toma de tierra proporciona a la corriente un camino de menor resistencia lo que reduce el riesgo de electrocución. Este aparato está provisto de un cable que posee un conductor de tierra y de un enchufe macho con toma de tierra. El enchufe debe conectarse a una toma apropiada correctamente instalada y conectada a tierra conforme a las regulaciones y ordenanzas locales. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

AVISO

Un conductor de tierra mal enchufado puede crear un riesgo de choque eléctrico. Consulte a un electricista o a un técnico de mantenimiento cualificado si no está seguro de que la toma está correctamente conectada a tierra. No modifique el enchufe provisto con el equipo. Si éste no se adaptara a la toma, pídale a un electricista cualificado que le instale una toma adecuada.

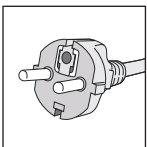
MODELOS 120V

Este aparato está diseñado para un circuito de 120V y está provisto de un enchufe de toma de tierra similar al que se ilustra en el croquis anterior. Asegúrese de que el aparato está conectado a una toma que tenga la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato.

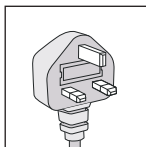


MODELOS 220V/240V

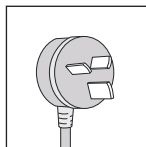
Este aparato está diseñado para un circuito de más de 120V, y viene provisto, de fábrica, de un cable y de un enchufe específicos que van a permitir su conexión a un circuito eléctrico apropiado. Asegúrese de que el aparato está conectado a una toma que presente la misma configuración que el enchufe. No debe utilizar ningún adaptador con este aparato. Si fuera necesario modificar las conexiones del equipo para adaptarlas a una alimentación eléctrica de otro tipo, la modificación deberá llevarla a cabo un técnico de mantenimiento cualificado.



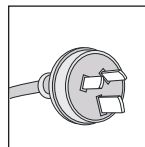
Tipo C



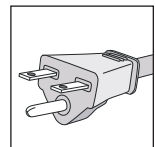
Tipo G



Tipo H



Tipo I



Nema 6-15 R

CONEXIONES DE BAJO VOLTAJE

Conecte las líneas de bajo voltaje a las tomas de su aparato.

Para hacerlo:

1. Quite la funda del cable a una longitud de 1 cm ($\frac{1}{2}$ ") (**figura 3**).
2. Presione ligeramente el botón pulsador para abrir el borne (**figura 4**).
3. Inserte el cable pelado (**figura 5**).
4. Suelte el botón pulsador para fijar el cable en el borne (**figura 6**).
5. Repítalo etapas 2 a 4 para el segundo borne.

Para desconectar:

1. Presione suavemente el botón pulsador para abrir el borne.
2. Retire el cable de bajo voltaje del borne.

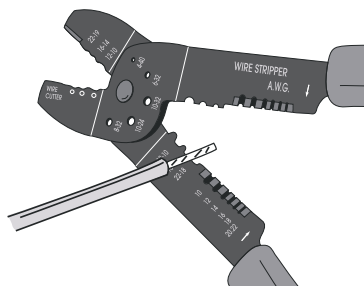


figura 3

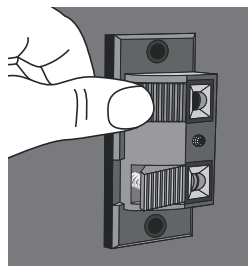


figura 4

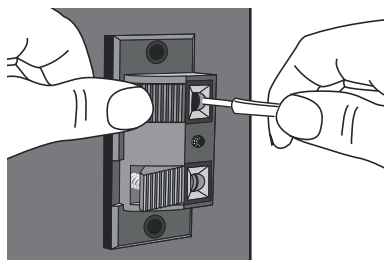


figura 5

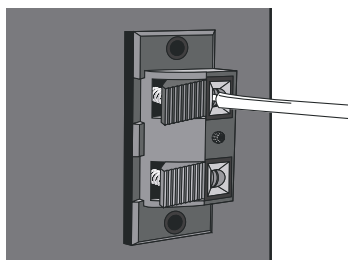


figura 6

PUESTA EN MARCHA

Antes de utilizar su aspirador central:

Verifique que éste se encuentra bien conectado a la red de tuberías, así como a un enchufe con toma de tierra y que los cables de bajo voltaje se encuentran bien introducidos dentro del conector (ver páginas 14 a la 16 para más información). Le aconsejamos que lea el manual de instrucciones al completo y que luego proceda a una verificación de la instalación:

- . Asegúrese de que el filtro (y) o la bolsa se encuentran intactos e instalados adecuadamente.

Para poner en marcha su aparato, sólo tiene que introducir la manguera en la toma de aspiración que usted elija. Asegúrese de que el inglete de la manguera se encuentra bien alineado entre las muescas de la toma de aspiración (**figura 7**). Si su manguera está provista de un interruptor, sólo tiene que encenderlo.

- . Verifique las juntas de estanqueidad de cada toma de aspiración.
- . Conecte la manguera en cada toma de forma alternativa para asegurarse del buen funcionamiento.
- . Mientras la manguera está conectada a una toma y que el sistema está en funcionamiento, verifique las demás tomas para asegurarse de su hermetismo.

No trate de abrir otra toma de aspiración cuando el aparato esté funcionando. Está maniobra podría dañar la junta de estanqueidad de la toma.

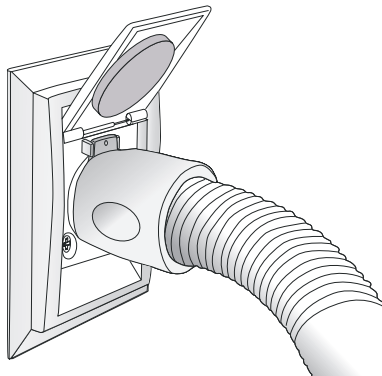


figura 7

ARRANQUE PROGRESIVO

(SERIES DL, GX & HX)

Cada modelo DL, GX y HX se encuentra provisto de un módulo electrónico que permite el arranque progresivo del aparato, lo cual favorece la duración de vida del motor.

PARADA AUTOMÁTICA

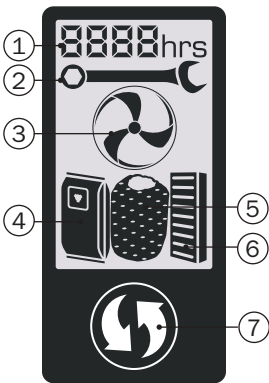
(SERIES DL, GX & HX)

Si el aparato sigue funcionando por error o por olvido, éste se apagará al cabo de una hora de utilización ininterrumpida. Las cuatro DEL verdes parpadearán en el mango de la manguera DataSync, indicando una parada automática. Sólo tendrá que volver a encender su aparato utilizando el interruptor de la manguera.

MONITOR DATASYNC

(SERIES DL, GX & HX)

El aparato consta de un minuterero electrónico que le indicará como realizar el mantenimiento de su aparato. Estas indicaciones son simplemente informativas y no señalan que hay un problema con el aparato. Su aparato funcionará con total normalidad a pesar de las luces parpadeantes.



- ① **Horas de funcionamiento** del aparato.
- ② **Llave inglesa parpadeante** – Lleve el aparato a un servicio técnico autorizado para que lo revisen
- ③ **Turbina**
Sin movimiento- el aparato está bajo tensión
En movimiento – El aparato está funcionando
Rapidez del movimiento según la potencia seleccionada en la manguera.
- ④ **Bolsa parpadeante** – Serie GX: verifique la bolsa del aparato, y cambiarla si es necesario.
Serie HX: Verifique la bolsa o el tanque del aparato, y cambiarla/vaciarlo si es necesario.
- ⑤ **Filtro parpadeante** – Series DL: Limpie los filtros del aparato y vaciar el tanque.
- ⑥ **Filtro de carbón parpadeante**
Cambie el filtro de polvo de carbón.
- ⑦ Para parar el parpadeo, presione el botón de reset durante un segundo.

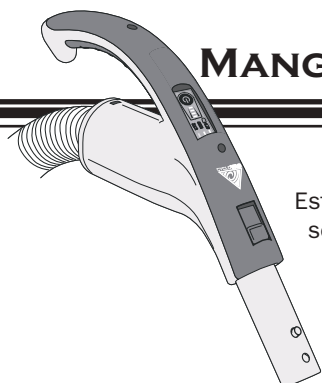
Los pictogramas que están en el centro del monitor, también se encuentran en el mango de la manguera con selección de potencia. (Ver detalles en la página siguiente)

MODO DEMO

Para salir del modo demo, presione simplemente el botón Reset ⑦ durante 5 segundos. Modo demo: Para acceder al modo demo del monitor integrado del aparato, presione el botón Reset ⑦.

MANGUERA DATASYNC

(SERIES DL, GX & HX)



Esta manguera exclusiva de Cyclo Vac permite seleccionar cuatro niveles de potencia presionando el interruptor del mango. Las DEL en la manguera indican el nivel de potencia seleccionado y el momento oportuno para efectuar el mantenimiento del aparato.

INFORMACIÓN LÉXICA

- ① **DEL amarilla parpadeante arriba del pictograma del filtro**
Serie DL: limpie los filtros del aparato y vaciar el tanque.

DEL amarilla parpadeante arriba del pictograma de la bolsa

Serie GX: verifique la bolsa del aparato, y cámbiela si es necesario.

Serie HX: Verifique la bolsa o el tanque del aparato, y cambiarla/vaciarlo si es necesario

- ② **DEL amarilla parpadeante arriba del pictograma del filtro de carbón**

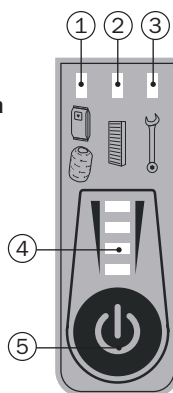
Cambie el filtro de polvo de carbón.

- ③ **DEL roja parpadeante arriba del pictograma de la llave inglesa**

Lleve el aparato a un servicio técnico autorizado para que lo revisen

- ④ **Cuatro DEL verdes** indican el nivel de potencia seleccionado. Cuando parpadean, indican una parada automática del aparato (tras una hora de utilización ininterrumpida). Sólo tendrá que volver a encender su aparato utilizando el interruptor de la manguera.

- ⑤ Presione el interruptor, para poner el aparato en marcha a plena potencia. Para disminuir la intensidad de la aspiración, haga una presión breve en el interruptor. La intensidad disminuirá de un nivel por presión. De la velocidad 1 (la más suave), el aparato pasará a la velocidad 4 (la más fuerte). Para apagar el aparato, presione el interruptor 2 segundos (presión larga).



MODO DEMO:

Si accede al modo demo del aparato (presionando el botón Reset durante 5 segundos), la manguera efectuará también una demostración de las luces. Para parar la demostración, presione simplemente el interruptor de la manguera ⑤ durante 1 segundo.

Los motores Cyclo Vac no necesitan ningún tipo de lubricación. Cada motor está provisto de dos cepillos de carbón que se desgastarán normalmente y que podrían necesitar ser reemplazados. Para que su garantía siga siendo válida, este trabajo deberá efectuarse en un centro de servicio autorizado. La duración de los cepillos depende de varios factores: la frecuencia de los apagados/encendidos, la humedad, y la temperatura ambiente. Les cepillos deberán cambiarse antes de que el desgaste llegue a estropear el motor. Le aconsejamos que lleve su aparato a un centro de servicio cada 5 o 6 años para que lo revisen.

FILTRO PARA POLVO DE CARBONO

(PATENTADO)
(EXCEPTO MODELOS 95, 115, 215 & 615)

Le recomendamos cambiar estas filtros cada tres vaciados o a cada cambio de bolsa o después de 45 horas de uso. El momento oportuno para reemplazar estos filtros. Un interruptor eléctrico automático le proporciona estos datos a título de información.

Para ello:

1. Suelte el enganche que se encuentra bajo el cajetín del filtro de carbono, y abra el cajetín (**figura 8**).
2. Retire el filtro rectangular usado, y tírelo (**figura 9**).
3. Inserte el nuevo filtro. Asegúrese que la flecha impresa sobre el filtro está dirigida hacia el exterior (**figura 10**).
4. Vuelva a cerrar la caja y los enganches.

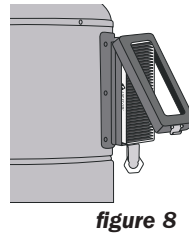


figure 8

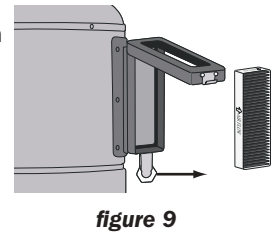


figure 9

No de pieza : **TDFILHEC2**

TANQUE

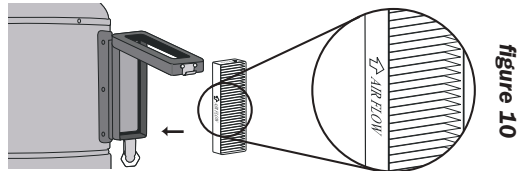


figure 10

El mantenimiento periódico del tanque es necesario para asegurar el buen rendimiento constante. Vaciar el tanque una vez cada tres meses, según la frecuencia de uso. Antes de sacar el tanque, desconecte su aspirador. Para vaciarlo: suelte los enganches, retire el tanque, vacíelo y vuelva a colocarlo y cierre con ayuda de los dos enganches.

SERIES E & DL - FILTROS

Para un uso normal, le recomendamos que efectúe una limpieza regular del sistema de filtración, para así asegurarle el máximo rendimiento de su equipo. Para los modelos de la serie DL, el monitor integrado indica el momento oportuno para reemplazar este filtro. Estas indicaciones proporcionadas por el monitor son simplemente informativas.

Su aspirador central Cyclo Vac consta de dos filtros. Un filtro antibloqueo (tejido fino), que se encarga de las partículas voluminosas; y un Cyclofiltro (tejido grueso), que retiene las partículas microscópicas y cuyo tratamiento antimicrobiano impide la aparición de bacterias, hongos y moho. Este filtro es lavable con agua fría (sin lejías). El secado debe hacerse a baja temperatura.

1. Para quitar los filtros, desenganche el tanque (**figura 11**).
2. Utilizar los ganchos en la base de los filtros para retirarlos (**figura 12**). Le recomendamos que limpie el filtro antibloqueo a cada vaciado del tanque. Podrá o sacudirlo o enjuaguelo, según sea necesario. En el caso del Cyclofiltro puede lavarse cada cuatro vaciados, o sea una vez al año.
3. Asegúrese de que ambos filtros están completamente secos antes de colocarlos nuevamente en su lugar. Además, vigile que se han instalado adecuadamente en la escotadura donde se inserta el filtro (**figura 13**), para asegurar una protección adecuada del motor. Instale el Cyclofiltro (tejido grueso) en primer lugar y recúbralo con el filtro antibloqueo (tejido fino).

Durante la limpieza de sus filtros, verifique que estos no se encuentren perforados, ni dañados. Reemplácelos si se encuentran en mal estado.



figura 11

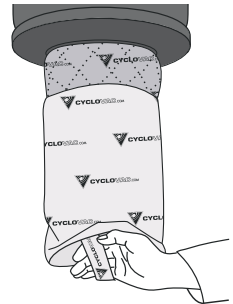


figura 12

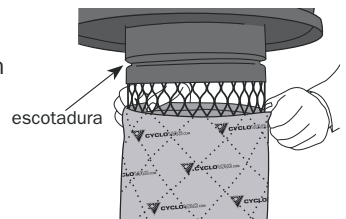


figura 13

SERIES GS & GX - BOLSA ELECTROSTÁTICA

(Excepto modelo GS115)

Cambie la bolsa cuando está llena. Según la utilización del aparato, el tiempo de relleno puede variar. Para la serie GX, el monitor integrado indica el momento oportuno para reemplazar la bolsa. Estas indicaciones proporcionadas por el monitor son simplemente informativas.

1. Para acceder a la bolsa, suelte los dos enganches y retire el tanque (**figura 14**).
2. Retire la bolsa y selle la apertura con el autoadhesivo. Tire la bolsa usada.
3. Instale la nueva bolsa con cuidado de alinear las muescas de la bolsa con las puntas del adaptador (**figura 15**).
4. Inserte la bolsa hasta el manguito de retención para garantizar la estanquidad (**figura 16- A**). Gire la bolsa a 20° (**figura 16- B**) asegurándose de que las muescas de la bolsa ya no están alineadas con las puntas del adaptador.
5. Vuelva a colocar el tanque y cierre herméticamente con ayuda de los dos enganches.

Con el propósito de asegurar la garantía de su equipo, solo utilice las bolsas de reemplazamiento CycloVac de origen.

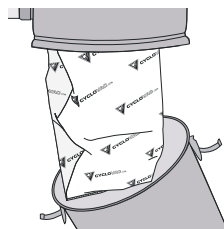
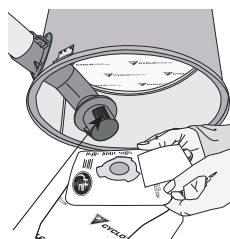
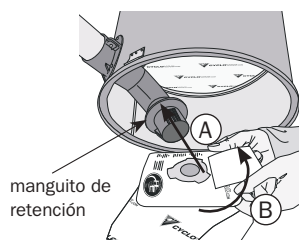


figure 14



puntas del adaptador

figure 15



manguito de retención

figure 16

FILTRO PERMANENTE ANTIMICROBIANO

Este filtro, con forma de tambor, no necesita ningún tipo de mantenimiento. El servicio técnico tendrá que examinarlo durante la revisión ordinaria, a las 500 horas de funcionamiento.

MODELO GS 115-BOLSA Y FILTRO DESECHABLES

Cambie la bolsa cuando está llena. Según la utilización del aparato, el tiempo de relleno puede variar.

1. Para acceder a la bolsa, levante la tapa superior del aparato.
2. Retire la bolsa y selle la apertura con el autoadhesivo que le proporcionamos. (ver instrucciones sobre la bolsa). Tire la bolsa usada.
3. Instale la nueva bolsa con cuidado de alinear las muescas de la bolsa con las puntas del adaptador (**figura 17**).
4. Inserte la bolsa hasta el manguito de retención para garantizar la estanquidad (**figura 18-A**). Gire la bolsa a 20° (**figura 18 -B**) asegurándose de que las muescas de la bolsa ya no están alineadas con las puntas del adaptador.
5. Vuelva a colocar la tapa.

El filtro en forma de disco (**figura 19**) que está situado entre el motor y la bolsa, debe reemplazarse cada tres cambios de bolsa o más a menudo según sea necesario.

Con el propósito de asegurar la garantía de su equipo, utilice solo las bolsas de reemplazamiento Cyclo Vac de origen.

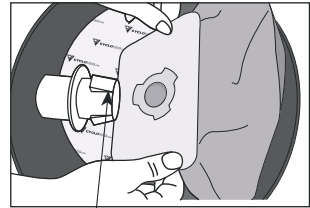


figura 17

puntas del adaptador

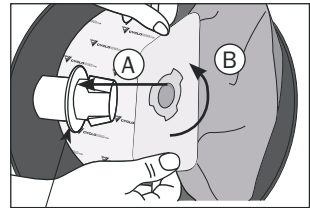


figura 18

manguito de retención

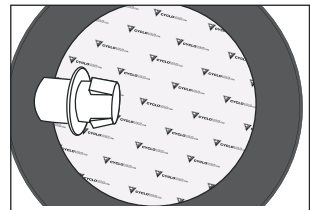


figura 19

SERIES H & HX - FILTRACIÓN HÍBRIDA



USO CON BOLSA

Cambie la bolsa cuando está llena. Según la utilización del aparato, el tiempo de relleno puede variar. Para la serie HX, el monitor integrado indica el momento oportuno para reemplazar la bolsa. Estas indicaciones proporcionadas por el monitor son simplemente informativas.

Para las instrucciones de mantenimiento, consulte la página 23.



UTILIZACIÓN SIN BOLSA

Le recomendamos que vacíen el depósito y que limpien el filtro permanente cada temporada, según la frecuencia de utilización de su aparato.

1. Para vaciar el depósito: desconectar el aspirador del enchufe eléctrico. Deshacer los dos enganches, retirar el depósito (**figura 20**) y vaciarlo en un recipiente apropiado.

2. Para limpiar el filtro permanente (**figura 21**):

- No retirar el filtro.
- Envolver el filtro y la base del aparato con una bolsa para basura. Tener firmemente con una mano la parte superior de la bolsa alrededor de la base del aparato.
- Con la otra mano, sacudir el filtro suavemente.
- Esperar algunos segundos para que el polvo se deposite y quitar la bolsa con cuidado.

3. Volver a poner el depósito en su sitio y cerrar herméticamente gracias a los dos enganches.

4. Enchufar de nuevo el aspirador.

Nota: En el caso donde el filtro sería manchado, o tendría un olor desagradable, puede ser lavado a mano con agua fría (sin lejía). Aclarar bien y secarlo antes de volver a meterlo en su sitio. No usar secadora de ropa.

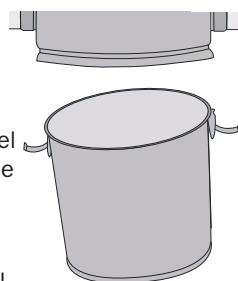


figura 20



figura 21

SERIES H & HX - FILTRACIÓN HÍBRIDA

CONVERSIÓN DEL APARATO

Su aparato se puede utilizar con o sin bolsa desechable. En cada aparato, una bolsa está instalada: Esta bolsa se puede quitar fácilmente y se modifica entonces el aparato para poder utilizarlo sin la bolsa desechable.

1. Para acceder a la bolsa, deshacer los dos ataderos y quitar el depósito del aparato (**figura 22**)
2. Retire la bolsa (**figura 23**). En el caso de que esté llena la bolsa, cierre la apertura con la pegatina proporcionada con este fin (ver las instrucciones en la bolsa). Echar la bolsa usada. Por si no ha sido utilizada la bolsa, conservarla para una eventual utilización.
3. Quitar los dos tornillos del adaptador de la bolsa (**figure 24**).
4. Manteniendo el adaptador y el empalme, girar y sacar el adaptador (**figura 25**). Guardar las piezas para un uso ulterior, si lo desea.
5. El aparato ya esta listo para ser utilizado sin la bolsa desechable.

Nota: este procedimiento es reversible en cada momento. Para instrucciones de instalación de la bolsa, consulte la página 23.

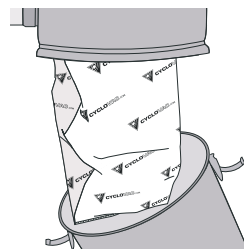


figura 22

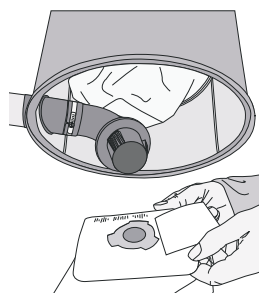


figura 23



figura 24



figura 25

INFORMACIONES GENERALES

Si su aspirador no funciona, verifique el fusible o el disyuntor del aparato y/o de la caja eléctrica de su casa. Si es necesario, reemplace el elemento defectuoso. Asegúrese de que el aparato ha sido instalado adecuadamente, según las instrucciones del manual de instalación.

Su sistema de aspiración ha sido concebido para recoger materias secas (polvo) cada día. Ha sido aprobado por la agencia de certificación para uso en seco exclusivamente. No lo utilice en superficies mojadas.

En caso de que su aparato aspire líquidos, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente. Luego vacíe y seque la unidad, entonces conecte el aparato a partir de la toma donde usted ha aspirado el líquido, para de esta forma poder secar los conductos y eliminar la humedad.

No es nada aconsejable aspirar materias abrasivas (polvo de yeso, cemento...) ya que pueden infiltrarse en el motor y llegar a dañarlo. Si usted lo hiciera por descuido, limpie los filtros inmediatamente y, como medida de precaución, consulte con su centro de servicio con el objetivo de asegurarse de la magnitud del daño ocasionado.

Para mantener la validez de su garantía, todas las reparaciones o recambios deberán realizarse en un centro de servicio autorizado, con piezas exclusivas de CycloVac o Trovac.

REPARACIÓN

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
Disminución de la fuerza de aspiración	El tanque o la bolsa está lleno/a	Vacíe el tanque o cambie la bolsa, ver páginas 22 a 25 (según el modelo).
	El tanque está mal instalado	Verifique los enganches y el alineamiento del tanque.
	Los filtros necesitan una limpieza/ ser cambiados.	Retire, sacuda y/o lave los filtros o cámbielos (según el modelo) antes de volver a colocarlos en su lugar, ver página 22 a 25.
	La rejilla de protección del motor se encuentra obstruida.	Retire los filtros y verifique la rejilla de protección que separa los motores del compartimiento filtrador. Asegúrese de que los filtros han sido instalados adecuadamente con el fin de que esto no vuelva a ocurrir.
	Una toma de aspiración está abierta.	Cierre todas las tomas de aspiración que no esté utilizando.
	La salida de aire está obstruida.	Verifique la salida de aire (el silenciador) y asegúrese de que está bien despejada.

REPARACIÓN

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
Disminución de la fuerza de aspiración (continuación)	La manguera está obstruida.	Introduzca la terminación de la empuñadura en la toma de aspiración para invertir la succión en la manguera. Cubra bien la apertura alrededor de la terminación para asegurar el hermetismo conveniente, y asegúrese de que la terminación toca los contactos de la toma para poner en marcha el aparato y así desbloquear la manguera.
	Obstrucción del sistema de conductos.	Retire el tornillo del empalme de la entrada de aire y retire la conexión del sistema de conductos (ver figura 3 de la página 8). Encienda el aparato conectando su manguera a una toma de aspiración. Coloque su mano extendida sobre la apertura de la entrada de aire y verifique la fuerza de aspiración en la base del aparato. Si ésta es normal, la obstrucción se encontrará en algún sitio de los conductos. Si ésta ha disminuido o no existe, lleve su aparato por un centro de servicio autorizado

Si ninguna de estas medidas logra restablecer la fuerza de aspiración consulte su centro de servicio.

REPARACIÓN

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
El aparato no se enciende.	La conexión eléctrica está defectuosa.	Asegúrese de que el cable eléctrico está enchufado a una toma conectada a tierra, en un circuito dedicado (según las instrucciones de las páginas 14 y 15).
	La conexión de bajo voltaje está defectuosa.	Verifique que las líneas de bajo voltaje están bien insertadas en las terminales, según las instrucciones de la página 16.
	Una toma de aspiración está defectuosa.	Pruebe el aparato en otras tomas de la casa, para poder aislar la toma defectuosa.
	El disyuntor del aparato está abierto.	Apriete el botón de puesta en marcha. Si el aparato se enciende, pero luego se apaga automáticamente, póngase en contacto con su centro de servicio.
	El disyuntor de su residencia se encuentra abierto.	Vuelva a poner el disyuntor en funcionamiento. Verifique que el aparato esté bien conectado en un circuito dedicado, según las instrucciones de las páginas 14 y 15.
	La manguera con interruptor está defectuosa.	Gire la manguera de $\frac{1}{4}$ de vuelta en la toma de aspiración. Si el aparato se enciende, lleve la manguera a un centro de servicio autorizado para que se la revisen.

Si ninguna de estas medidas logra poner en marcha el aparato, consulte su centro de servicio.

REPARACIÓN

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	REPARACIÓN
El equipo no se apaga.	La manguera con interruptor está mal insertada en la toma de aspiración.	Desenchufe la manguera. Vuelva a conectarla asegurándose de que está colocada adecuadamente en la toma: que el inglete de la manguera está alineado con la escotadura de la toma para asegurar el buen funcionamiento del interruptor de la manguera (ver página 17).
	La manguera con interruptor está defectuosa.	Si la manguera se encuentra bien alineada y que el aparato funciona a pesar de que el interruptor esté en el modo «apagado» (off), lleve la manguera a un centro de servicio autorizado.
	Las conexiones de bajo voltaje se encuentran defectuosas.	Con el aparato en marcha, desconecte los cables de bajo voltaje. Si el aparato deja de funcionar, esto significa que los cables de bajo voltaje se encuentran defectuosos. Consulte con el instalador o con el centro de servicio autorizado.

Si su aparato sigue sin apagarse, contacte con su centro de servicio.

Para los aparatos DL, GX & HX utilizados con una manguera DataSync: tiene que presionar durante unos segundos (presión larga) el interruptor de la manguera para apagar el aspirador.

GARANTIA

GARANTÍA PARA UN USO DOMÉSTICO EXCLUSIVAMENTE.

GARANTÍA DE POR VIDA— LIMITADA

El aspirador central CycloVac está protegido por una garantía de por vida. Nosotros le garantizamos que su aspirador central estará exento de cualquier defecto ya sea material o de fabricación mientras usted sea el propietario original de su equipo y que el aparato sigue siendo a su lugar de instalación original. Esta garantía se aplica al cuerpo y al tanque del aparato y no es transferible.

Los motores y componentes eléctricos están garantizados 100% durante un período de 10 años para las series E, GS & H; y durante un período de 15 años o 750 horas de uso para las series DL, GX y HX. El centro de servicio autorizado reparará o reemplazará (a discreción de Cyclo Vac) la o las piezas defectuosas sin gastos de mano de obra en taller durante un período de 3-5 años (ver abajo).

Garantía CycloVac - AMÉRICA Motores y componentes eléctricos

MODELO	PIEZA	MANO DE OBRA
Series E, GS & H	10 años	5 años
Series GX, DL & HX	15 años o 750 horas	5 años

Garantía CycloVac - EUROPA y otros continentes Motores y componentes eléctricos

MODELO	PIEZA	MANO DE OBRA
Series E, GS & H	10 años	3 años
Series GX, DL & HX	15 años o 750 horas	3 años

Para mantener la validez de su garantía, el servicio deberá efectuarse exclusivamente en un centro de servicio autorizado Cyclo Vac utilizando piezas originales de Cyclo Vac o Trovac. La garantía no cubre: el desgaste normal de ciertos componentes como los filtros, los daños debidos (según considere Cyclo Vac) al uso abusivo (por ejemplo polvo de yeso, agua etc.) el uso commercial, la falta de mantenimiento adecuado, la instalación inadecuada, la negligencia, los desastres naturales, los siniestros y los accidentes.

GARANTÍA DE SATISFACCIÓN* — UN AÑO

Estamos plenamente convencidos de que usted quedará completamente satisfecho de su aspirador central Cyclo Vac. Por un período de un año a partir de la fecha de compra, si el aparato no responde a sus expectativas, puede devolverlo a la franquicia donde lo compró para que se le faciliten un bono de compra para otro modelo Cyclo Vac. Esta garantía sólo se aplica al aparato y a los aparatos comprados a un distribuidor autorizado Cyclo Vac (no se aplica a las compras por Internet).

**se aplica sólo en Norteamérica.*

GARANTÍA DE 3 AÑOS PARA LOS ACCESORIOS RECOMENDADOS ** CYCLOVAC

Los accesorios recomendados** Cyclo Vac están garantizados por un período de tres años según las modalidades siguientes: durante este periodo, si un accesorio se encuentra defectuoso a causa de un problema de fabricación, sólo tiene que devolverlo al centro de servicio autorizado Cyclo Vac acompañado junto con la factura de compra (donde se indica el modelo del aparato, su número de serie y una descripción de los accesorios adquiridos). Allí se lo repararán o se lo reemplazarán por otro según las condiciones de la garantía. Sin embargo, esta garantía no cubre el desgaste normal de algunos componentes como las correas, las cerdas, los rodillos y su rodaje, ni el uso abusivo. Esta garantía sólo se aplica para un uso doméstico.

** Sus accesorios recomendados Cyclo Vac están claramente identificados por el logo Cyclo Vac. Cualquier otro accesorio, aún cuando haya sido comprado en otro comercio minorista de Cyclo Vac ya sea al mismo tiempo o no que un aspirador central Cyclo Vac, no está cubierto por la garantía de 3 años Cyclo Vac.

Garantía para un uso doméstico exclusivamente. Esta garantía no es una modificación – si no una adición – a las garantías estipuladas por la legislación civil. **Cualquier reclamación relativa a esta garantía debe ir acompañada de la factura de compra.** Cualquier modificación hecha a dicho producto puede invalidar la garantía. Los gastos de transporte y desplazamiento no están cubiertos por la garantía. Esta garantía no es transferible.

Conserve todas las pruebas de compra (factura, recibo, etc.). La fecha indicada en dichos documentos establece el periodo de la garantía. Si su aparato requiere de reparaciones durante el periodo de garantía, debe presentar una prueba de compra. Si ésta no puede ser presentada, el periodo de garantía será determinado a partir de la fecha de fabricación del producto.

Cyclo Vac no se hace responsable de los daños directos o indirectos causados por la utilización del aparato de aspiración central.

LA GARANTÍA PUEDE VARIAR POR PAIS.

GARANTÍA PARA USO COMERCIAL

Nuestros aparatos están garantizados 100% (excepto piezas de desgaste: filtros, cinturones, etc.) durante un período de 90 días para las series E, GS & H; y durante un período de 500 horas de uso para las series DL, GX y HX. Esta garantía incluye todas aspiradoras central Cyclo Vac vendido a una compañía, incluso si el aparato está instalado en una residencia. Los accesorios recomendados Cyclo Vac están garantizados durante un período de 90 días.

DIRECTIVA DEEE

Este aparato está conforme con la Directiva DEEE (Desechos de Equipamientos Eléctricos y Electrónicos).

Esta Directiva tiene como objetivo promover el reciclaje de los equipamientos eléctricos y electrónicos (EEE) así que incitar el desarrollo de productos adaptados a un tratamiento y a una valorización más eficaz en finalización de vida.

La directiva DEEE estipula que el proveedor de origen debe recoger el aparato a reciclar sin coste alguno para el consumidor. Al pedir un aparato nuevo a su proveedor, Usted le informa también su deseo de que recoja el aparato antiguo.

El símbolo de la basura con ruedas pegado en el aparato (**figura 19**) significa que no hay que echar a la basura el aparato con los desechos que no han sido separados. Tiene Usted que asegurarse que el aparato va a ser recogido, tratado y reciclado por una empresa autorizada. Para más amplias información, no dude en contactar con el departamento encargado de los desechos en su municipio.

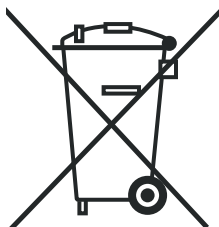


figura 19

CYCLO VAC



WWW.CYCLOVAC.COM

Head Office / Siège social / Oficina Central

CANADA

3, rue Marcel-Ayotte
Blainville (Québec) J7C 5L7

Tel. : (450) 970-2675 · Fax : (450) 434-6111

info@cyclovac.com
1 888 CYCLOVAC

Distribution Centers / Centres de distribution / Centros de distribución

USA

1568, S.W. Market St.
Lee's Summit, Missouri USA 64081
info@cyclovac.com

EUROPE

16, rue du Stade
44170 Treffieux France
Tel. : + 33 (0) 2 40 51 44 60 · Fax : + 33 (0) 2 40 51 42 24

info@cyclovac.eu
N° vert: 0800 800 393

Tradition

